|  |  |
| --- | --- |
| English | Filipino (Tagalog) |
| The ACT moved to [Stage](https://www.covid19.act.gov.au/community/canberra-recovery) 4 of [Canberra’s Recovery Plan](https://www.covid19.act.gov.au/community/canberra-recovery) at **9am on Wednesday 2 December 2020.** | Lumipat na ang ACT sa [Stage](https://www.covid19.act.gov.au/community/canberra-recovery) 4 ng [Recovery Plan ng Canberra](https://www.covid19.act.gov.au/community/canberra-recovery) **noong alas-9 ng umaga Miyerkoles ika-2 ng Disyembre 2020.** |
| **Top level summary of changes** | **Mataas na antas ng buod ng mga pagbabago** |
| * If businesses and venues want to have more than 25 people across their venue, they can apply the one person per two square metres of usable space rule in indoor and outdoor spaces provided they use the [Check In CBR](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) app to collect patron contact details. Venues will have until Wednesday 16 December 2020 to register with Check In CBR to meet this requirement. * If businesses and venues are not using the Check In CBR app, they must continue to apply the venue capacity rule of one person per four square metres of usable space indoors and one person per two square metres of usable space outdoors. * Exemptions may be granted for events and gatherings for up to 8,000 people on application through the [COVID Safe Event Protocol](https://www.covid19.act.gov.au/what-you-can-do/act-covid-safe-event-protocol/). Any gatherings over 500 require an exemption. * Large indoor performance venues (with forward-facing and tiered seating, such as theatres and arenas) can have events up to 65% capacity, up to 1,500 people, provided the events are ticketed and seated and a COVID Safe Plan is in place for each event. * Enclosed outdoor venues with permanent tiered seating and grandstands can have up to 65% capacity, up to 1,500 people, provided events are ticketed and seated and a COVID Safe Plan is in place for each event. * GIO Stadium and Manuka Oval can have up to 65% capacity provided events are ticketed and seated and a COVID Safe Plan is in place for each event. * Cinemas and movie theatres can sell up to 65% capacity of each theatre, up to 500 people, provided they are using the Check In CBR app to collect patron contact details. Otherwise, cinemas and theatres must continue to restrict sales to up to 50% capacity. * Patrons must be seated when consuming alcohol in indoor spaces but can stand while eating.   **Venue capacity rules**  Three venue capacity rules apply:   * **Option 1:** 25 people (excluding staff) across the whole venue. * **Option 2: Where the Check In CBR app is used**venues can have one person per two square metres of usable space in each indoor and outdoor space (excluding staff), with a maximum of 500 people for each space. * **Option 3: Where the Check In CBR app is NOT used** venues can have one person per four square metres of usable space in each indoor space and one person per two square metres of usable space in each outdoor space (excluding staff), with a maximum of 500 people for each space. * Businesses must not exceed the capacity limit that applies under standard liquor or fire occupancy loading and regulatory conditions of the venue. | * Kung nais ng mga negosyo at mga lugar na magkaroon ng mahigit sa 25 katao sa kanilang lugar, maaari nilang ipatupad ang patakaran na isang tao sa bawat dalawang metro kuwadro ng magagamit na espasyo sa mga panloob at panlabas na mga espasyo hangga’t ginagamit nila ang [Check In CBR](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) app upang mangolekta ng mga detalye ng contact ng parokyano. Ang mga lugar ay maaaring magparehistro hanggang Miyerkules ika-16 ng Disyembre 2020 sa Check In CBR upang matugunan ang kahingiang ito. * Kung ang mga negosyo at mga lugar ay hindi gumagamit ng Check In CBR app, dapat patuloy nilang ipatupad ang patakaran sa kapasidad ng lugar na isang tao sa bawat apat na metro kuwadrado ng magagamit na panloob na espasyo at isang tao sa bawat dalawang metro kuwadrado ng magagamit na panlabas na espasyo. * Maaaring magbigay ng mga exemption para sa mga kaganapan at pagtitipon na hanggang 8,000 katao sa pamamagitan ng pag-aaplay sa [COVID Safe Event Protocol](https://www.covid19.act.gov.au/what-you-can-do/act-covid-safe-event-protocol/). Anumang mga pagtitipon na mahigit sa 500 ay mangangailangan ng exemption. * Ang malalaking pinagtatanghalan na panloob na mga lugar (na may nauupuang nakaharap sa unahan at baha-bahagdan, gaya ng mga teatro at arena) ay maaaring magdaos ng mga kaganapan na hanggang 65% ng kapasidad, na hanggang 1,500 katao, hangga’t ang mga kaganapan ay tiniketan at nakaupo at mayroong COVID Safe Plan na ipinapatupad para sa bawat kaganapan. * Ang nababakurang panlabas na mga lugar na may nakapirming baha-bahagdang nauupuan at mga grandstand ay maaaring magkaroon ng hanggang 65% ng kapasidad, na hanggang 1,500 katao, hangga’t ang mga kaganapan ay tiniketan at nakaupo at mayroong COVID Safe Plan na ipinapatupad para sa bawat kaganapan. * Ang GIO Stadium at Manuka Oval ay maaring magkaroon ng hanggang 65% ng kapasidad hangga’t ang mga kaganapan ay tiniketan at nakaupo at mayroong COVID Safe Plan na ipinapatupad para sa bawat kaganapan. * Ang mga sinehan at teatro ng pelikula ay maaaring magbenta ng hanggang 65% ng kapasidad ng bawat teatro, na hanggang 500 katao, hangga’t ginagamit nila ang Check In CBR app upang mangolekta ng mga detalye ng contact ng parokyano. Kung hindi man, ang mga sinehan at teatro ay dapat patuloy na higpitan ang mga pagbenta nang hanggang 50% ng kapasidad. * Dapat nakaupo ang mga parokyano kapag umiinom ng alak sa mga panloob na espasyo ngunit maaaring tumayo habang kumakain.   **Mga patakaran sa kapasidad ng lugar**  Ipatutupad ang tatlong patakaran sa kapasidad ng lugar:   * **Opsiyon 1:** 25 katao (hindi kasama sa bilang ang mga kawani) sa buong lugar. * **Opsiyon 2: Kung saan ginagamit ang Check In CBR app** ang mga lugar ay maaaring magkaroon ng isang tao sa bawat dalawang metro kuwadrado ng magagamit na espasyo sa bawat panloob at panlabas espasyo (hindi kasama sa bilang ang mga kawani), na may pinakamaraming bilang na 500 katao para sa bawat espasyo. * **Opsiyon 3: Kung saan HINDI ginagamit ang Check In CBR app** ang mga lugar ay maaaring magkaroon ng isang tao sa bawat apat na metro kuwadrado ng magagamit na espasyo sa bawat panloob na espasyo at isang tao sa bawat dalawang metro kuwadrado ng magagamit na espasyo sa bawat panlabas na espasyo (hindi kasama sa bilang ang mga kawani), na may pinakamaraming bilang na 500 katao para sa bawat espasyo. * Ang mga negosyo ay hindi dapat lumampas sa limitasyon sa kapasidad na ipinapatupad sa ilalim ng istandard ng alak o sunog sa dami ng maaaring umokupa sa lugar at sa mga kondisyon ng regulasyon sa lugar. |

|  |  |
| --- | --- |
| **What stays the same** | **Ano ang mananatiling gaya ng dati** |
| All previous requirements under **Step 3.2** remain in place, in particular: | Lahat ng mga naunang kahingian sa ilalim ng **Hakbang 3.2** ay mananatiling nakatalaga, sa partikular: |
| * No limit on household gatherings. * All gatherings can have up to 500 people. To hold gatherings greater than 500, an exemption in accordance with the [COVID Safe Event Protocol](https://www.covid19.act.gov.au/what-you-can-do/act-covid-safe-event-protocol/) is required. * Patrons can stand while eating and drinking in outdoor spaces but must continue to be seated indoors if they are consuming alcohol. * No temporary modifications can be made to venues. * All venues, facilities and businesses must clearly display occupancy allowance at the entrance to the venue and each individual usable space, where separate spaces exist. * Where relevant, specific business categories are required to develop and follow a [COVID Safety Plan](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0007/1554199/CV_Safety-Plan-Guidelines_2.2_Final-19062020.pdf). * For further industry-specific information on restrictions currently in effect, refer to the [Business and Work sections](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work). | * Walang limitasyon sa mga pagtitipon sa sambahayan. * Lahat ng mga pagtitipon ay maaaring magkaroon ng hanggang 500 katao. Upang magdaos ng mga pagtitipon na mahigit sa 500 katao, kinakailangan ng exemption alinsunod sa [COVID Safe Event Protocol](https://www.covid19.act.gov.au/what-you-can-do/act-covid-safe-event-protocol/). * Ang mga parokyano ay maaaring tumayo habang kumakain at umiinom sa mga panlabas na espasyo ngunit dapat manatiling nakaupo sa loob kung umiinom sila ng alak. * Walang pansamantalang pagbabago ang maaaring isagawa sa mga lugar. * Kailangang malinaw na naka-displey sa lahat ng mga lugar, pasilidad at negosyo ang pinapayagang bilang ng mga tao (occupancy allowance) sa pasukan ng bawat lugar at sa bawat indibidwal na magagamit na espasyo, kung saan may magkakahiwalay na espasyo. * Kung naaangkop, ang partikular na mga kategorya ng negosyo ay kinakailangan upang bumuo at sumunod sa isang [COVID Safety Plan](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0007/1554199/CV_Safety-Plan-Guidelines_2.2_Final-19062020.pdf). * Para sa karagdagang impormasyon na partikular sa industriya tungkol sa mga paghihigpit na kasalukuyang ipinapatupad, sumangguni sa mga seksyon ng [Business and Work](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work). |

|  |  |
| --- | --- |
| **We all need to continue to be responsible** | **Lahat tayo ay kailangang patuloy na maging responsable** |
| The requirements under the Public Health Directions are not just the responsibility of businesses - they extend to all Canberrans. | Ang mga kahingian sa ilalim ng mga Kautusan sa Pampublikong Kalusugan (Public Health Directions) ay hindi lamang pananagutan ng mga negosyo – ang mga ito ay pananagutan ng lahat ng Canberrans. |
| We must all be sensible when having people in our homes and put in place our own control measures. This includes knowing who is there and at what times, and downloading the COVIDSafe app. | Dapat nating gamitin ang ating pag-iisip kapag tumatanggap ng mga tao sa ating tahanan at magtalaga ng sarili nating mga hakbang sa pagkontrol. Kabilang dito ang pag-alam kung sino ang naroon at kung anong oras, at pag-download ng COVIDSafe app. |
| Where required, provide your contact details to venues you visit for contact tracing purposes. Download the [Check In CBR app](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) and use it at participating venues across Canberra. | Kung saan kinakailangan, ibigay ang iyong mga detalye ng contact sa mga lugar na iyong binibisita para sa mga layunin sa contact tracing. I-download ang [Check In CBR app](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) at gamitin ito sa kalahok na mga lugar sa buong Canberra. |
| We will maintain our best lines of defence against the disease by physically distancing, practising good hand and respiratory hygiene, staying home if unwell and getting tested if you have symptoms. | Pananatilihin natin ang ating pinakamahusay na depensa laban sa sakit sa pamamagitan ng pisikal na pagdistansiya, pagsasagawa ng wastong kalinisan ng kamay at respiratoryo, pananatili sa bahay kung hindi mabuti ang pakiramdam at pagpapasuri kung ikaw ay may mga sintomas. |
| These principles have not changed and are the best way to keep our community safe and to prevent the spread of COVID-19. | Ang mga prinsipyo na ito ay hindi nagbago at pinakamahusay na paraan upang panatilihing ligtas ang ating komunidad at maiwasan ang pagkalat ng COVID-19. |